



行動  
OPERATIONS



# 行動 Operations



獅子山隧道發生三級火警  
(星島日報圖片)

A No.3 alarm fire inside the Lion Rock Tunnel  
(Sing Tao Daily photo)



星島日報圖片  
Sing Tao Daily photo

## 服務承諾

本處處理樓宇火警召喚的規定召達時間，樓宇密集地區為六分鐘，樓宇分散及偏遠地區則為九至23分鐘。至於緊急救護服務，目標召達時間為12分鐘。本處承諾在整體召喚中有92.5%能夠在上述召達時間內獲得處理。

在二零一二年，有93.6%的樓宇火警召喚及93.2%的緊急救護召喚，能在上述規定/目標召達時間內獲得處理。

年內，有關迫切火警危險的投訴，全部可以在24小時內獲得處理。

## Performance Pledge

The graded response times for calls to fires in buildings are six minutes for the built-up areas and nine to 23 minutes for areas of dispersed risks and isolated developments. For emergency ambulance service, the target response time is 12 minutes. The Department pledges to achieve the above times in 92.5% of all calls.

In 2012, 93.6% of building fire calls and 93.2% of emergency ambulance calls were responded to within the graded/target response times.

During the year, all complaints of imminent fire hazards were handled within 24 hours.

明報圖片  
Ming Pao photo





撲滅火警  
FIRE-FIGHTING

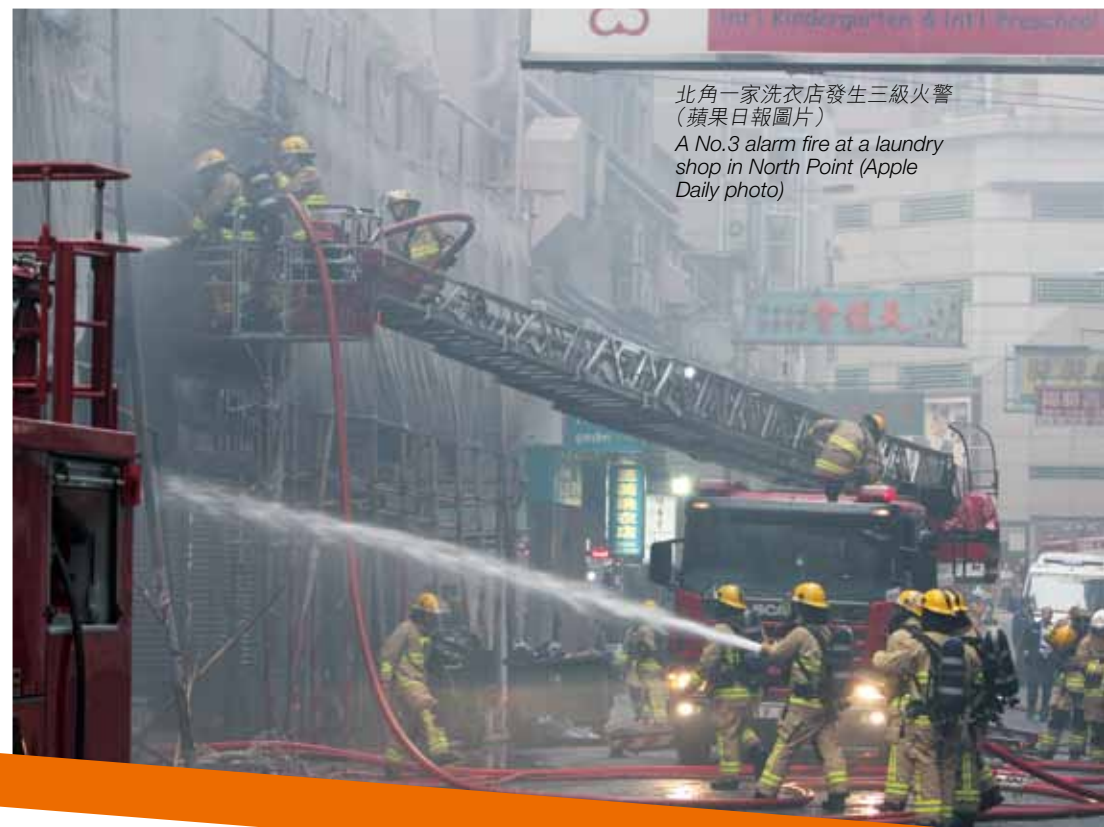


荃灣一幢工業大廈發生三級火警  
(東方日報圖片)  
A No.3 alarm fire in an industrial  
building in Tsuen Wan (Oriental  
Daily News photo)



## 行動 Operations

消防人員正射水撲救鯽魚涌一  
幢綜合商住樓宇發生的四級火  
警 (星島日報圖片)  
A water jet is being used to  
fight a No.4 alarm fire in a  
composite building in Quarry  
Bay (Sing Tao Daily photo)



北角一家洗衣店發生三級火警  
(蘋果日報圖片)  
A No.3 alarm fire at a laundry  
shop in North Point (Apple  
Daily photo)

## 撲滅火警

本處接獲的火警召喚由二零一一年的34 188宗，增加至二零一二年的37 638宗。年內，火警造成14人不幸喪生、309人受傷，獲救人數為6 002人，七名消防人員在行動中受傷。

煮食時發生意外是釀成火警的主要原因，二零一二年由上述原因而引起的火警共有1 697宗。其次是市民不小心處理或棄置煙蒂、火柴和蠟燭，以及電力故障所釀成的火警。

現將二零一二年較矚目的火警撮述如下：

十一月十四日，鰂魚涌濱海街五號一幢綜合商業住宅樓宇發生四級火警。受影響樓宇的天井嚴重焚毀，並有40個單位受到不同程度的損毀。事故中有八人獲救送院，25人被帶到安全的地方，另有700人自行逃生。

年內，共有六宗涉及回收場的三級火警。三月十六日，將軍澳馬游塘村一間由鐵皮和木搭建，用作廢紙和金屬製品回收工場的構築物發生火警。四月四日，流浮山深灣路一間鐵皮構築物和一個金屬屋棚起火，裏面貯存的大量回收物料和雜物嚴重焚毀。四月十五日，粉嶺坪輦五洲南路一個貯存塑膠容器、裝備/機器和雜物的回收場發生火警。九月二十七日，粉嶺五洲路一個貯存廢棄電子及塑膠回收物料的回收場亦發生火警。十月二十七日，元朗油渣埔一個貯存橡膠輪胎和回收物料的回收場起火，大量可循環再造的廢棄輪胎和電器嚴重焚毀。十二月二十四日，屯門龍鼓上灘兩個回收場起火，裏面貯存的大量回收物料（主要為塑膠和雜物）嚴重焚毀。

## Firefighting

The number of fire calls increased from 34 188 in 2011 to 37 638 in 2012. During this year, fire claimed 14 lives and injured 309 persons while 6 002 people were rescued. Seven firemen were injured in the course of duties.

Accidents occurring during the preparation of foodstuff contributed to the major cause of fires, totalling 1 697 cases in 2012. This was followed by careless handling or disposal of cigarette ends, matches and candles and electrical faults.

Some notable fires in 2012 are summarised as follows:

On November 14, a No. 4 alarm fire occurred in a composite commercial/residential building at 5 Pan Hoi Street, Quarry Bay. The yard of the affected building was severely burnt and 40 flats suffered different degrees of damages. Eight adults were rescued and sent to hospital while another 25 people were led to place of safety. Seven hundred people were self-evacuated.

There were six No. 3 alarm fires involving recycling storage sites during the year. On March 16, a fire occurred at a tin-sheeted and wooden structure used as a waste paper and metal ware recycling workshop at Ma Yau Tong Village, Tseung Kwan O. On April 4, a large quantity of recyclable materials and miscellaneous articles stored inside a tin-sheeted structure and metal shed were severely damaged in a fire on Deep Bay Road, Lau Fau Shan. On April 15, a fire occurred at a storage site of plastic containers, equipment/machineries and miscellaneous articles on Ng Chow South Road, Ping Che, Fanling. On September 27, a fire also broke out at a storage site of scrapped electrical plastic recycling materials on Ng Chow Road in Fanling. On October 27, a fire broke out at a rubber tyres and recyclable material storage site at Yau Cha Po, Yuen Long, where a large quantity of recyclable scrapped rubber tyres and electric appliances were severely damaged. On December 24, a large quantity of recyclable materials mainly comprising plastic and miscellaneous articles were severely damaged in two recyclable material storage sites at Lung Kwu Sheung Tan, Tuen Mun.

三月八日，獅子山隧道南行線底下的設施管道發生三級火警。大火涉及管道內大量用以保護水管的瀝青物料。事故中共有24名工人自行疏散，一名消防人員受傷。火警最終在八小時後被撲滅。

四月二十一日，北角油街23號一間酒店發生三級火警。安裝在酒店頂樓外牆的液晶顯示屏首先冒煙起火，火勢其後蔓延至酒店其他地方。十名酒店客人和職員獲救，其中六人受傷，一名女子感到不適送院，另有840名客人和職員在酒店員工的協助下疏散。

On March 8, a No. 3 alarm fire occurred at a service tunnel underneath the southbound carriageway of the Lion Rock Tunnel. The fire involved a large area of asphalt wrapping material of a water main inside the service tunnel. A total of 24 workers were self-evacuated and a fireman sustained injury. The fire was eventually put out after eight hours.

On April 21, a No.3 alarm fire occurred at a hotel at 23 Oil Street, North Point. Fire and smoke first started at an LED display wall on the roof of the hotel and then spread to various locations of the hotel. Ten hotel guests and staff were rescued and six of them sustained injuries. Of them, one woman felt unwell and was conveyed to hospital. Another 840 hotel guests and staff were evacuated with the assistance of the hotel staff.

消防員在西貢一個由貨櫃改建的雜物房撲救烈火 (蘋果日報圖片)  
Firemen battle with a vigorous fire in a store room, which is converted from a container, in Sai Kung (Apple Daily photo)





十月二十七日，元朗八鄉錦榮花園492號一幢村屋發生火警。事故中有兩人自行逃生；另有一名吸入濃煙不適的女子，以及兩名在睡房內不省人事的男童送院。兩名男童送院後證實死亡。

On October 27, a fire broke out at a village house at 492, Kam Wing Villa in Pat Heung, Yuen Long. Two people were self-evacuated while one woman, who was overcome by smoke, and two unconscious boys inside a bedroom were sent to hospital. The two boys were certified dead at hospital.



在屯門避風塘內，消防潛水支援快艇向一艘起火的漁船射水灌救（蘋果日報圖片）  
A diving support speed boat uses monitor to fight the fire on a fishing vessel at Tuen Mun Typhoon Shelter (Apple Daily photo)



**1** 消防員在北角火警中救出居民，並為其戴上被救者呼吸輔助器（蘋果日報圖片）

*A person rescued from a fire was provided with the Rescuer Breathing Aid by the firefighters (Apple Daily photo)*

**2** 消防員揹着一名長者離開旺角一幢發生火警的住宅樓宇（明報圖片）

*A fireman carries an old lady on his back leaving the fire scene of a residential building in Mong Kok (Ming Pao photo)*

# 特別服務 SPECIAL SERVICES



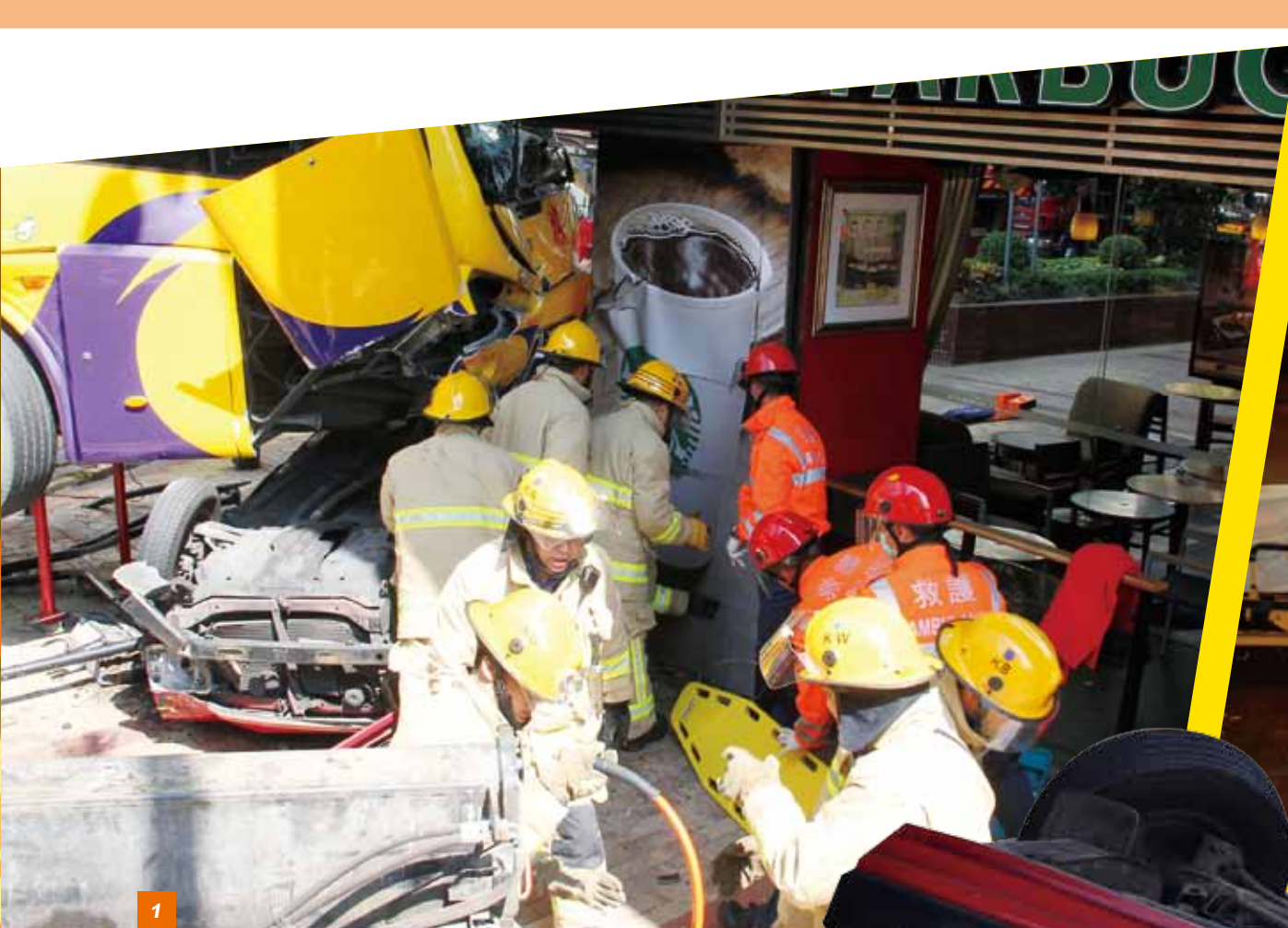
在灣仔菲林明道與莊士敦道交界發生的交通意外中，消防處人員合力拯救一名被困巴士上層的乘客(左圖)，並小心運送另一名被救出的傷者(上圖) (蘋果日報圖片)

FSD personnel extricating an injured passenger from the upper deck of a bus involved in a traffic accident at the junction of Fleming Road and Johnston Road in Wanchai (left) and carefully convey another injured person (above) (Apple Daily photos)

消防人員在荔枝角呈祥道一宗涉及貨櫃車的交通意外中進行拯救行動 (星島日報圖片)

Fire personnel carry out rescue operation in a traffic accident involving a container truck on Ching Cheung Road in Lai Chi Kok (Sing Tao Daily photo)





1

**1&3** 尖沙咀麼地道發生涉及的士和旅遊巴的交通意外  
A traffic accident involves a taxi and a coach at Mody Road,  
Tsim Sha Tsui  
1 (蘋果日報圖片 Apple Daily photo)  
3 (星島日報圖片 Sing Tao Daily photo)



2

**2** 救護員正處理一名交通意外的傷者 (星島日報圖片)  
An injured person in a traffic accident is being taken care of  
by ambulance personnel (Sing Tao Daily photo)



3

## 特別服務

特別服務召喚涉及多類事故，例如交通意外、有人被困升降機內、被鎖屋內及反鎖屋外、氣體泄漏、工業意外、房屋及牆壁倒塌、水浸、山泥傾瀉，以及有人企圖從高處跳下等。

二零一二年，本處共接獲30 191宗特別服務召喚，當中共錄得837人喪生，2 262人受傷。在各類特別服務召喚事故中，被困升降機內的個案仍佔大多數，共有9 486宗，其次分別為被鎖屋內或反鎖屋外的個案，共有1 365宗，以及易燃液體或氣體泄漏的個案，共有334宗。

## Special Services

Special Service calls cover a wide range of incidents, such as traffic accidents, people shut-in-lifts, locked-in and locked-out of premises, gas leakages, industrial accidents, house and wall collapses, flooding, landslides and attempts to jump from height.

A total of 30 191 special service calls were received in 2012, with 837 fatalities and 2 262 injuries recorded. Shut-in-lift still topped the list of incidents with 9 486 cases, followed by 1 365 cases of locked-in or out of premises and 334 cases of leakage of inflammable liquid or gas.

消防處潛水人員在十月一日南丫島撞船事故發生後進行搜救行動（東方日報圖片）  
FSD divers conduct search and rescue operations after the collision of two vessels near Lamma Island on October 1 (Oriental Daily News photo)





消防和救護人員小心運送在撞船事故中被救起的受傷乘客（星島日報圖片）  
Fire and ambulance personnel carefully convey an injured passenger of the collided vessel (Sing Tao Daily photo)



在撞船意外現場進行拯救的人員 (星島日報圖片)  
Rescue teams at the accident scene (Sing Tao Daily photo)

現將二零一二年較矚目的事故撮述如下：

十月一日晚上約八時二十分，在南丫島西北沿岸對開海面發生撞船事故。事故涉及兩艘載客船隻，分別為「南丫四號」及「海泰號」。政府多個部門立即派出救援隊伍及醫療人員搜索失蹤乘客和拯救傷者。「南丫四號」上的124名乘客及三名船員，其中39人死亡，87人受傷，另有一人毋須送院治理。在不幸喪生的39人當中，30人當場死亡，其餘九人送院後證實死亡。撞船事故發生後，傷者分別被送往五間公立醫院。消防處在行動中出動了超過350名人員、10艘滅火輪和消防快艇，以及51輛救護車。在救援過程中，有兩名消防人員和三名警務人員受傷。

Some notable incidents during the year are summarised as follows:

At about 8.20 pm on October 1, a vessel collision incident involving two passenger vessels, namely “Lamma IV” and “Sea Smooth”, occurred off northwest coast of Lamma Island. Rescue teams and medical staff from various government departments were immediately deployed for searching missing passengers and rescuing injured persons. Among the 124 passengers and three crewmen on board “Lamma IV”, a total of 39 persons lost their lives, 87 persons were injured and one person did not require hospital treatment. While 30 persons died on spot, the other nine persons were certified dead after admission to hospitals. After the collision, the injured people were respectively taken to five public hospitals. FSD mobilised over 350 personnel, 10 fire boats/speedboats and 51 ambulances in the operation. During the course of rescue, two fire personnel and three policemen sustained injuries.



頭條日報圖片  
Headline Daily photo

兩名消防人員自願於公餘時間製作的「南丫四號」船隻模型，獲「2012年10月1日南丫島附近撞船事故調查委員會」接納，可於聆訊時展示，以協助證人及救援人員在聆訊中作供。

由於該模型有助委員會理解證人的供詞，因此委員會主席倫明高法官代表各成員向消防處處長表示謝意。

A scale model of “Lamma IV” voluntarily built by two firemen during their spare time was accepted by the “Commission of Inquiry into the Collision of Vessels near Lamma Island on 1 October 2012” as a piece of demonstrative evidence to assist witnesses and rescue personnel in giving evidence during the hearing.

The Chairman of the Commission, the Honourable Mr Justice Michael Lunn, conveyed the appreciation of the Commission to the Director of Fire Services for the generous help in the Commission so that the testimony could be understood more easily.



消防人員製作的「南丫四號」模型  
The scale model of “Lamma IV” made by FSD personnel



消防人員在檢視柴灣道交通意外中肇事的士的殘骸 (蘋果日報圖片)  
Fire personnel inspect wreckage of the taxi involved in a traffic accident at Chai Wan Road (Apple Daily photo)



十一月十九日，柴灣道與阿公岩道交界發生交通意外，事故涉及兩部雙層巴士和一輛的士。三名被困的士內的男子由消防人員救出後送院，其後證實死亡。兩部巴士上的49名傷者被送往醫院，另有50名沒有受傷的乘客被帶到安全的地方。

十月十一日，大埔塘上村一棵約八米高的大樹倒塌，壓毀一輛中型貨車的車頂。兩名被困車內的男子獲救送院，其中一人證實死亡。

十月二十一日，麼地道帝國中心對開發生交通意外，事故涉及一輛的士和一部旅遊車。兩車相撞後，的士翻轉並被壓在旅遊車底部，停在咖啡店前面的行人路上。消防人員利用附近的重型流動起重機穩住旅遊車，最終把的士司機和一名女乘客救出。

十一月二十七日，三部雙層巴士在灣仔菲林明道與莊士敦道交界發生交通意外。消防人員救出兩名被困巴士上層的傷者。三部巴士共有50名傷者送院，接受進一步治理。

On November 19, a traffic accident involving two double decker buses and a taxi occurred at the junction of Chai Wan Road and A Kung Ngam Road. Three men trapped inside the taxi were extricated and conveyed to hospital where they were certified dead. Forty-nine injured passengers on two buses were sent to hospital while another 50 uninjured were led to place of safety.

On October 11, a tree of about eight metres in height collapsed onto the top of a medium goods vehicle at Tong Sheung Tsuen, Tai Po. Two injured men trapped inside were extricated and sent to hospital where one of them was certified dead.

On October 21, a traffic accident involving a taxi and a coach occurred at Mody Road outside Empire Centre. After collision, the taxi was overturned and crushed underneath the coach and stranded on the pedestrian path in front of a coffee shop. A nearby heavy duty mobile crane was used to stabilise the coach. The taxi driver and a female passenger were eventually rescued by fire personnel.

On November 27, three double decker buses were involved in a traffic accident at the junction of Fleming Road and Johnston Road, Wan Chai. Two injured persons trapped inside the upper deck of a bus were extricated. A total of 50 injured people on the buses were conveyed to hospitals for further treatment.



救護人員為旺角交通意外中的傷者進行急救（星島日報圖片）  
Ambulance personnel provide paramedic services to patients in a traffic accident in Mong Kok (Sing Tao Daily photo)



# 救護服務 AMBULANCE SERVICES



在流浮山翻車受傷的電單車車手正在送院途中 (星島日報圖片)  
A motorcyclist injured in a traffic accident in Lau Fau Shan is being sent to hospital (Sing Tao Daily photo)

救護員為輕鐵車廂內的傷者提供救護服務 (星島日報圖片)  
Paramedic services are provided for an injured passenger on board the Light Rail Transit train (Sing Tao Daily photo)

## 救護服務

截至二零一二年年底，消防處配備323部救護車，平均車齡約為2.15年。除了市鎮救護車外，部門亦管理36部急救醫療助理電單車、四部流動傷者治療車、一部輔助醫療裝備車、三部快速應變急救車及一部救護信息宣傳車，為全港市民提供服務。

救護總區在年內處理了727 300宗召喚，平均每天1 987宗，共處理654 371名傷病者，平均每天處理1 788名傷病者。

## Ambulance Services

At the end of 2012, FSD operated a fleet of 323 ambulances with the average age of about 2.15 years. Apart from town ambulances, the Department also managed 36 emergency medical assistant motorcycles, four mobile casualty treatment centres, one paramedic equipment tender, three rapid response vehicles and one ambulance service publicity vehicle to serve the territory.

During the year, the Ambulance Command responded to 727 300 calls, representing an average of 1 987 calls per day. A total of 654 371 patients, or a daily average of 1 788 were handled.



前線人員拯救觀塘地盤工業意外中受傷的工人 (蘋果日報圖片)  
An injured worker in an industrial accident at a construction site in Kwun Tong is rescued by frontline staff (Apple Daily photo)



救護人員在救護車內輸入出勤記錄資料  
An ambulance officer inputs journey record data inside an ambulance

在緊急救護車及急救醫療電單車當值的救護人員，全部均具備輔助醫療資格。車上亦備有自動心臟去顫器，以及應付糖尿病、休克、心臟病、氣促、抽搐和過量服食藥物等情況的指定藥品。

## 電子救護車出勤記錄

電子救護車出勤記錄系統是一套電腦系統，以電子方式記錄傷病者的資料，以便備存他們的臨床數據，隨後可經輔助醫療服務質素保證系統分析有關資料。

該系統已運行了兩年半，部門會不時更新其軟件和硬件，以提升系統能力。

All emergency ambulances and emergency medical assistant motorcycles are fully manned at paramedic level and equipped with Automated External Defibrillators and selected drugs for illnesses such as diabetes, shock, cardiac arrest, shortness of breath, seizure and drug overdose.

## e-Ambulance Journey Record

The electronic Ambulance Journey Record (e-AJR) System is a computerised system designed for documenting patients' data through electronic means so as to capture patients' clinical data for subsequent analysis by the Paramedic Services Quality Assurance System.

The system has been put into general use for two and a half years. Both the software and hardware of the system would be updated for enhancement from time to time.

## 輔助醫療服務質素保證系統

救護總區於二零一零年年中開始推行的輔助醫療服務質素保證系統，是專為輔助醫療人員進行質素保證工作而設的電腦輔助評估工具。該系統會按既定規則及邏輯來運算前線救護人員輸入的所有電子救護車出勤記錄資料，從而確定有關人員是否已遵守相關程序。該系統可客觀地評估輔助醫療人員的臨床表現，從而確定有關人員的培訓需要。蒐集全面的數據後，系統可就用藥、年齡分布、心動停止數據、主要不適的分析等方面編製有參考價值的趨勢報告，以便進行持續的改善培訓計劃和資源管理，以及規劃長遠策略。

## 救護車調派分級制

公眾普遍支持救護車調派分級制的原則及主要框架，即按照召喚的緊急程度，訂定調派救護車的先後次序。部門已成立專責小組探討推行救護車調派分級制的可行性。

## Paramedic Services Quality Assurance System

The Paramedic Services Quality Assurance System, which is launched in Ambulance Command since mid-2010, is a computer-aided assessment tool tailor-made for the quality assurance activities of paramedic ambulance service. All electronic Ambulance Journey Records completed by frontline ambulance personnel are computed by the system for the determination of protocol compliance based on the pre-set rules and logics. Clinical performance of the paramedics can be assessed objectively and training needs be identified. With the collection of comprehensive data, valuable trend reports on drug consumption, age profile, cardiac arrest data, chief complaint analysis etc can be generated by the system for the on-going training improvement, continuous resources management and long term strategic planning.

## Medical Priority Dispatch System

The public in general support the principles and broad framework that ambulance response should be prioritised in accordance with the degree of urgency of the calls. A dedicated team has been set up to look into the feasibility of its implementation.



救護人員提供優質輔助醫療服務  
Ambulance personnel provide quality paramedic services

# 調派及專門行動單位/隊伍

## MOBILISING AND SPECIALISED OPERATION UNITS/TEAMS



消防通訊中心  
Fire Services Communications Centre

### 調派及通訊

消防通訊中心全日24小時均有人員當值，負責調派所有滅火及救護資源，以及接收公眾投訴，包括有關火警危險及危險物品的投訴。遇有重大事故，消防通訊中心亦為政府其他部門及公用事業機構提供緊急協調服務。

### Mobilising and Communications

The Fire Services Communications Centre, manned round the clock, is responsible for mobilising all firefighting and ambulance resources and receiving complaints including those about fire hazards and dangerous goods. It also acts as an emergency co-ordinator for other Government departments and public utilities in major incidents.





機場消防隊的消防車輛  
Fire appliances of Airport Fire Contingent

## 機場消防隊

機場消防隊共有235名人員，主要工作是為香港國際機場提供救援及滅火服務。機場消防隊由兩間消防局及兩間海上救援分局組成，設於機場平台的策略性位置，共配備14部消防車、兩部救護車、兩艘指揮船及八艘快艇。為了替換退役的消防車輛，該隊在年內引入一部每分鐘可噴射7 000公升泡沫的新重型泡車（搶救42）和三部喉泡車（搶救23、搶救33及搶救43）。二零一二年，機場消防隊處理了127宗與航機有關的事故及1 218個救護服務召喚。

## Airport Fire Contingent

The primary role of the 235 staffed Airport Fire Contingent is to provide rescue and fire-fighting services for the Hong Kong International Airport. The Contingent, which comprises two fire stations and two rescue berths at strategic locations on the airport platform, is equipped with 14 fire appliances, two ambulances, two command boats and eight speed boats. Replacing the retired appliances, a new Crash Fire Tender (Rescue 42) with a foam discharge rate of 7 000 L/min and three Hose Foam Carriers (Rescue 23, Rescue 33 and Rescue 43) have been put into commission this year. During the year of 2012, the Contingent responded to 127 incidents involving aircraft and 1 218 ambulance calls.

## 滅火輪

港島總區轄下的海務及離島區共有八艘滅火輪、一艘潛水支援船和兩艘潛水支援快艇。為確保能在海上事故中為市民提供優質緊急服務，並配合臨海設施的發展，本處已於二零一一年展開計劃，更換已使用多時的七號滅火輪。新七號滅火輪航速更高，並具備化學、生物、輻射及核子防護功能，政府已於二零一二年批准上述計劃。新滅火輪可望於二零一五年交付本處並投入服務。

為加強滅火輪在能見度有限的海面進行搜救的能力，部門將為滅火輪船隊引入長程夜視裝備。

## Fireboats

The Marine and Off-shore Islands Division of Hong Kong Command operates a fleet of eight fireboats, a diving support vessel and two diving support speedboats. To ensure the provision of high quality emergency service to the public in maritime incidents as well as to cope with the development of the seafront facilities, replacement programme of the aged Fireboat 7 has been kicked off in 2011. The new Fireboat 7 with higher speed and enhanced features on chemical, biological, radioactive and nuclear protection, has been approved by the Government in 2012. It is anticipated that the new fireboat will be delivered and put into commission in 2015.

To enhance the search and rescue capabilities of the fireboats in restricted visibility at sea, long range night vision equipment would be introduced into the fireboat fleet.



滅火輪「精英號」  
Fireboat "Elite"

## 潛水服務

潛水組約由150名潛水員組成，分為七隊，專責香港水域內的搜索及救援行動。潛水員配備壓縮空氣潛水裝備及水底爆破工具，能在水深達42公尺之處執行任務。潛水員除了在海中執行緊急任務，亦須在水塘、沉箱、池塘、污水渠及其他加壓環境中工作。二零一二年，消防處潛水人員一共出動了762次。

位於昂船洲的消防處潛水基地設有各種先進的專業及訓練設施，以提升潛水員的搜救技能。此外，基地亦為前線消防及救護人員提供急流拯救訓練。二零一二年，共有271名屬員完成有關訓練。

## Diving Services

The Diving Unit comprises about 150 divers in seven diving teams, responsible for all aquatic search and rescue operations within Hong Kong waters to a maximum depth of 42 metres using compressed air diving equipment and underwater break-in tools. The divers will respond to emergencies at sea, reservoirs, caissons, ponds, sewers and other compressed atmospheres. In 2012, they turned out to 762 emergencies.

The FSD Diving Base on Stonecutters Island is equipped with a range of advanced professional and training facilities to enhance the search and rescue skills of Service divers. It also provides swift water rescue training for frontline fire and ambulance personnel. In 2012, a total of 271 members have completed the training.



潛水人員在消防處潛水基地進行訓練  
Divers receive training at the FSD Diving Base

## 特別救援隊

特別救援隊由913名消防和救護人員組成，配備重型切割及爆破工具、電子搜索儀器和強力的承重支撐系統，以加強進行大型救援行動的能力。

## 高空拯救專隊

高空拯救專隊由42名人員組成，他們從特別救援隊選出，須接受進階高角度拯救訓練。專隊的成員獲派駐兩間指定的消防局，即薄扶林消防局及田心消防局。所有隊員均已接受為期五周的進階訓練，負責在各種高空拯救行動中，執行須使用繩索及專門裝備的救援工作。

高空拯救專隊的主要職務是在特殊的高角度位置執行高空拯救行動，例如發生在纜車、塔式起重機、橋塔、建築地盤棚架及高樓大廈吊船的事故。

## Special Rescue Squad

The Special Rescue Squad, comprising 913 fire and ambulance services members, is equipped with heavy-duty cutting and breaking-in machines, electronic searching devices and powerful load-bearing supporting system to enhance its capabilities in handling major rescue operations.

## High Angle Rescue Team

High Angle Rescue Team is composed of 42 members selected from Special Rescue Squad to receive advanced training in high angle rescue. They were posted in two selected stations, namely Pok Fu Lam Fire Station and Tin Sum Fire Station. All the members have undergone a five-week advanced training to perform rescues involving the use of ropes and specialised equipment for various high angle rescue operations.

The main duty of the team is to carry out rescue operations at high angle locations with special features such as cable cars, tower cranes, bridge towers, construction sites scaffoldings and suspended working platforms of high rise buildings.

高空拯救專隊進行訓練  
High Angle Rescue Team undergoing training



坍塌搜救專隊和搜救犬  
*A USAR Team member and a search dog*

## 坍塌搜救專隊

部門又從特別救援隊中挑選約142名消防和救護人員，組成坍塌搜救專隊。專隊的成員受過專門訓練，包括進階搜救技巧及先進設備的運用，他們的主要職責，是在本港或外地發生構築物坍塌、山泥傾瀉或其他重大事故時，搜救被困或埋在瓦礫下的人。

位於新界上水的坍塌搜救專隊訓練場提供各種專業輔助設備，讓搜救隊員在模擬環境下進行安全和持續的訓練，坍塌搜索犬亦會在該場地接受訓練。

## Urban Search and Rescue Team

The Urban Search and Rescue (USAR) Team consists of some 142 members of fire and ambulance personnel who were selected from the Special Rescue Squad. USAR members received specialised training including advanced search and rescue techniques and the use of sophisticated equipment. Their main duty is to carry out search and rescue of victims trapped/buried underneath the rubble after structural collapse, landslide or other major incidents occurred locally or overseas.

With the aid of professional facilities at USAR Training Ground located at Sheung Shui, New Territories, team members receive safe and continuous training under simulated environment. The Training Ground is also used as the training venue for the USAR search dogs.



火警調查犬於火警現場協助確定是否有助燃劑  
A Fire Investigation Dog helps to determine if  
there are accelerants in a fire scene

## 火警調查犬組

消防處於二零零六年九月從英國引進兩頭經已受訓的火警調查犬，分別是雄性的德仔和雌性的莎莎。火警調查犬主要利用天生的敏銳嗅覺，協助領犬員在火警調查中確定火場是否有易燃液體，以及尋找火警現場以外的證據樣本，例如被棄置的易燃液體裝載器具等。牠們靈活的軀幹亦可快速及有效地搜索面積較大的地方，有助縮短調查人員挖掘及收集餘燼所需的時間。兩犬各由一名高級消防隊長負責引領，並組成兩個火警調查犬隊，於二零零七年二月一日正式投入服務，多年來為多宗火警事故提供現場偵測服務，協助相關人員迅速確定現場是否有易燃液體，成效顯著。

德仔和莎莎已於二零一二年年底退役，三頭新加入消防處的火警調查犬森仔、安仔和巴斯於二零一三年投入服務。

## Fire Investigation Dog Team

In September 2006, FSD brought in two well-trained Fire Investigation Dogs, Dexter (male) and Sasha (female) from the United Kingdom. In fire investigation, Fire Investigation Dogs mainly capitalised on their inborn sensitive sense of smell to help dog handlers determine whether there was flammable liquid at the scene and look for exhibits, such as abandoned containers of flammable liquid outside the scene. Their agility helped carry out search over a large area swiftly and efficiently, thereby shortening the time spent by investigation personnel on excavation and collecting debris. The two dogs, each handled by a Senior Station Officer, were formed into two fire investigation teams from February 1, 2007. The teams had been highly effective in conducting at-scene detection in numerous fire incidents and helped relevant personnel confirm the existence of flammable liquid quickly.

Dexter and Sasha retired from service in late 2012. Three Fire Investigation Dogs, Sam, Olly and Buzz joined FSD in 2013.



前線消防人員提供先遣急救服務  
Frontline fire personnel provide first responder service

## 先遣急救員

先遣急救員計劃旨在由受過訓練的前線消防人員，在救護人員到場前為傷病者進行基本急救。部門已全面推行進階救護學訓練計劃，以訓練全體前線消防人員成為先遣急救員。截至二零一二年年底，已有4 949名屬員合資格成為先遣急救員。

二零一二年，先遣急救員一共出動46 972次，處理傷病者34 438名，令34名已沒有呼吸或脈搏的傷病者獲救。

## First Responder

The First Responder Programme aims at providing basic life support to casualties and patients by trained frontline fire personnel before the arrival of ambulance crew. The Advanced Ambulance Aid Training Programme is in full swing to prepare all frontline fire-fighters to perform as first responders. As at the end of 2012, a total of 4 949 members were qualified as first responders.

In 2012, first responders turned out to 46 972 cases and handled 34 438 casualties and patients. The lives of 34 people who had no breathing or pulse were saved.

## 通訊支援隊

通訊支援隊由指定消防局的油壓升降台/ 泵車及流動指揮車的隊員組成。如接獲涉及三級或以上火警的樓宇火警召喚，或在現場指揮官的要求下，該隊伍便會出動。支援隊的主要職責是提升在火場的無線電通訊效能，其工作包括：於火場提供額外的手提無線電電話機及備用電池，避免錯過重要的行動信息，分擔現場指揮官監察無線電通訊的工作，以及在接獲指示後或情況所需時，於現場進行拍攝及傳送影像。

## Communications Support Team

A Communications Support Team, comprising crews of a Hydraulic Platform/Major Pump from designated stations and a Mobile Command Unit will be despatched in case of building fire call of No.3 alarm or above, or upon request by Incident Commander. Its main duty is to enhance the effectiveness of radio communications at fire ground with tasks consisted of providing additional handheld radios and spare batteries at fire ground, avoiding important operational messages being overlooked, easing the burden of Incident Commander in monitoring the radio communications, and carrying out the duties of video capturing and transmission from the scene as and when directed or situation requires.



通訊支援隊提升在火場的無線電通訊效能

*The Communications Support Team enhances the effectiveness of radio communications at fire ground*